

Panasonic®

ISTRUZIONI PER L'USO

Climatizzatori per ambienti
Κλιματιστικό Δωματίου Οδηγίες χρήσης
Appareil a climatiseur Instructions d'utilisation

Impianto interno • Εσωτερική μονάδα • Unité intérieure
CS-F14DD3E5 CS-F18DD3E5

Impianto esterno • Εξωτερική μονάδα • Unité extérieure
Modello ad inverter • Μοντέλο Inverter • Modèle échangeur
CU-L28DBE5 CU-L34DBE5

Modello con pompa di calore • Μοντέλο Αντλίας Θερμότητας • Modèle de pompe calorifique
CU-B14DBE5 CU-B28DBE5 CU-B18DBE5 CU-B34DBE5
CU-B28DBE8 CU-B34DBE8

Modello di Raffreddamento • Μοντέλο Ψύξης • Modèle réfrigérant
CU-J14DBE5 CU-J28DBE5 CU-J18DBE5 CU-J34DBE5
CU-J28DBE8 CU-J34DBE8

Panoramica prodotti 1

Επισκόπηση της συσκευής
Présentation du produit

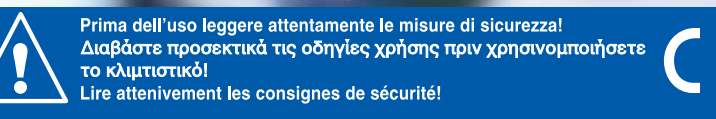
Informazioni utili 2

Χρήσιμες πληροφορίες
Informations utiles

Funzionamento semplice - Comando a distanza con fili 3

Βασικές λειτουργίες - Ενσύρματο τηλεχειριστήριο
Utilisation simple - Télécommande avec fil

Μετρήσεις ασφαλείας - Προφυλάξεις για την ασφάλισή σας
Consignes de sécurité



1 Panoramica prodotti

Επισκόπηση της συσκευής

Présentation du produit

Nota : le illustrazioni di questa operazione servono soltanto per le spiegazioni e possono essere diverse dell'unità fornita. Soggetto ad alterazioni senza avviso previo, per migliorie future.
Σημείωση : Οι εικονογραφήσεις σε αυτό το εγχειρίδιο είναι μόνο για επεξηγηματικούς σκοπούς και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική μονάδα. Οι πληροφορίες μπορεί να μεταβληθούν χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση με σκοπό την βελτίωση.
Remarque : les illustrations figurant sur le manuel sont seulement dans un but explicatif et peuvent différer de l'appareil actuel. Il peut être modifié sans notice pour des améliorations ultérieures.

Impianto esterno
Εξωτερική μονάδα
Unité extérieure



Impianto interno
Εσωτερική μονάδα
Unité intérieure



Τηλεcommands
Τηλεχειριστήριο
Télécommande



2 Informazioni utili

Χρήσιμες πληροφορίες

Informations Utiles

Condizioni delle Operazioni • Συνθήκες Λειτουργίας • Conditions de fonctionnement

Per informazioni dettagliate sulle operazioni di Raffreddamento e Riscaldamento, fare riferimento al foglio allegato P07-T08900 • Για αναλυτικές πληροφορίες για την λειτουργία Ψύξης και Θέρμανσης, παρακαλούμε διαβάστε το συνημμένο φυλλάδιο P07-T08900 • Pour plus de renseignements sur les opérations réfrigérantes et de chauffage, voir le document joint P07-T08900.

Modello ad inverter Μοντέλο Inverter Modèle échangeur	<ul style="list-style-type: none">• Operazioni di Raffreddamento Il condizionatore può operare in modalità di raffreddamento con temperature esterne sino a -15°C in ambienti non abitati (come ambienti per computers) con una temperatura ambiente di 21°C o più ed una umidità ambientale del 45% o meno.• Operazioni di Riscaldamento • Λειτουργία Ψύξης Η μονάδα μπορεί να εκτελέσει λειτουργία ψύξης με εξωτερική θερμοκρασία μέχρι -15 βαθμούς Κελσίου σε μη κατοικημένους χώρους (όπως δώματα υπολογιστών) με θερμοκρασία δωματίου 21 βαθμών Κελσίου ή περισσότερο και υγρασία χώρου 45% ή λιγότερο.• Λειτουργία Θέρμανσης • Opération Réfrigérante Il est possible que l'unité fasse fonctionner l'opération réfrigérante avec une température extérieure aussi basse que -15°C dans une pièce non habitée (telle qu'une salle d'ordinateur) avec une température de pièce à 21°C ou plus et une humidité de 45% ou moins.• Opération de chauffage
Modello di Raffreddamento Μοντέλο Ψύξης Modèle réfrigérant	<ul style="list-style-type: none">• solo operazioni di Raffreddamento • Λειτουργία ψύξης μόνο. • seulement pour l'opération réfrigérante
Modello con pompa di calore Μοντέλο Αντλίας Θερμότητας Modèle de pompe calorifique	<ul style="list-style-type: none">• Operazioni di Raffreddamento • Operazioni di Riscaldamento • Λειτουργία Ψύξης • Λειτουργία Θέρμανσης • Opération Réfrigérante • Opération de chauffage

TELECOMMANDO • Τηλεχειριστήριο • Télécommande

Nota / Σημείωση / Remarque:

- Assicurarsi che venga premuto il pulsante corretto, in quanto la pressione simultanea di più pulsanti non consentirà di specificare l'impostazione corretta.
- Le illustrazioni per il comando a distanza con fili sono solo a scopo esplicativo. L'aspetto può essere diverso durante il funzionamento reale.
- Non premere i pulsanti del comando a distanza con oggetti appuntiti poiché ciò può danneggiare il comando a distanza.
- I pulsanti contrassegnati con * alle pagine 3 non sono necessari per il funzionamento normale. Se uno di questi pulsanti viene premuto per errore, premere lo stesso pulsante ancora una volta per fermare l'operazione.
- Βεβαιωθείτε ότι πατήσατε το σωστό κουμπί, καθώς το ταυτόχρονο πάτημα πολλών κουμπιών δεν θα δώσει τη σωστή ρύθμιση.
- Τα σχέδια των χειριστηρίων είναι μόνο για επεξηγηματική χρήση. Μπορεί να διαφέρουν από τα πραγματικά.
- Μην πατάτε τα πλήκτρα του τηλεχειριστηρίου με αιχμηρά αντικείμενα καθώς μπορεί να χαλάσει.
- Τα πλήκτρα με * στην σελίδα 3 δεν χρειάζονται για την κανονική λειτουργία. Αν πατήσετε κάποιο αυτά κατά λάθος, ξαναπατήστε το για να ακυρώσετε την επιλογή.
- Veuillez à appuyer sur la touche adéquate, car vous ne réussirez pas à obtenir un réglage correct en appuyant simultanément sur plusieurs touches.
- Les illustrations sur la télécommande avec fil sont dans un but purement explicatif. L'affichage peut être différent durant l'opération en cours.
- Ne pas appuyer sur les boutons de la télécommande avec des objets aiguisés comme cela peut endommager celle-ci.
- Les boutons marqués de * dans les pages 3 ne sont pas nécessaires en cas de fonctionnement normal. Si l'un de ces boutons est erronément appuyé sur, appuyer sur le même bouton une deuxième fois pour annuler l'opération.

Controllare il display sul comando a distanza a filo
ΕΛΕΓΞΤΕ την ένδειξη στο χειριστήριο
L'afficheur CHECK sur la télécommande en fil

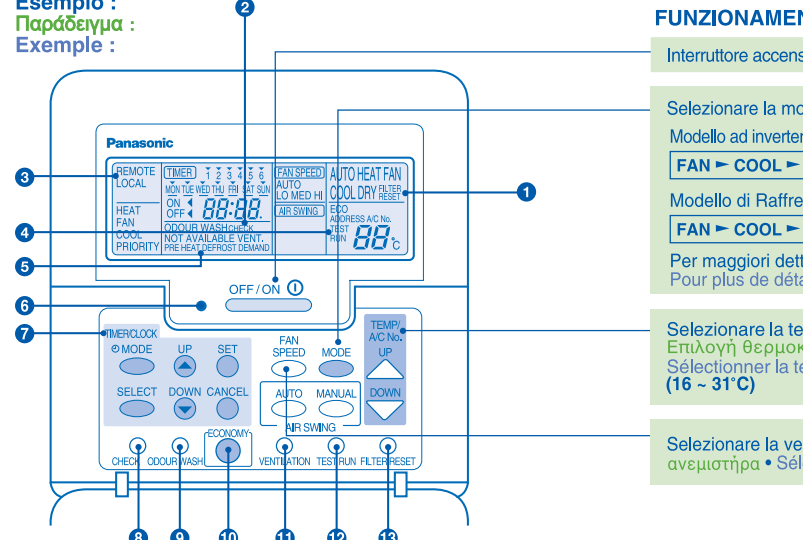
Se sta lampeggiando Av αναβοσβήνει Si clignote-ment	Spegnerlo per 3 minuti e accendere Σβήστε για 3 λεπτά και ανάψτε OFF durant 3 minutes et ON	Se lampeggia ancora Αναβοσβήνει ακόμα Toujours entrain de clignoter	Premere il CHECK Πιέστε il CHECK Appuyez sur le CHECK	Il codice del funzionamento difettoso e l'ic. del condizionatore d'aria apparirà Πιέστε il CHECK Αναβοσβήνει ο κωδικός λάθους και ο αριθμός κλιματιστικού Un mauvais code de fonctionnement et le climatiseur n'apparaît plus.	Chiamare il servizio Καλέστε το σέρβις Service Appel
---	---	---	---	---	--

3 Funzionamento semplice - Comando a distanza con fili

Βασικές λειτουργίες - Ενσύρματο τηλεχειριστήριο

Utilisation simple - Télécommande avec fil

Εξέμπλο :
Παράδειγμα :
Exemple :



1 Display "FILTER RESET" (pulizia filtro) - Appare dopo ≈ 1 000 ore di funzionamento.
Ένδειξη "ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ" (FILTER RESET) εμφανίζεται μετά από περίπου ≈ 1 000 ώρες λειτουργίας. L'afficheur "FILTER RESET" (Filtre propre) - Apparaît après près de ≈ 1 000 heures de mise en marche.

2 Display "CHECK" (controllo) - [2] • Ένδειξη "CHECK" (έλεγχου) - [2] • L'afficheur "CHECK" (contrôle) - [2]
3 REMOTE - il pulsante OFF/ON non può essere usato. LOCAL - Tutti i pulsanti del comando a distanza con fili possono essere usati.
REMOTE - το πλήκτρο OFF/ON δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί. LOCAL - όλα τα πλήκτρα στο χειριστήριο μπορούν να χρησιμοποιηθούν.
REMOTE (commande) - Le bouton OFF/ON ne peut pas être utilisé. LOCAL (local) - Toute commande à fil peut être utilisée.

4 Indica che l'unità è in modalità di prova.
Δείχνει ότι η μονάδα εκτελεί λειτουργία TEST (δοκιμής). Indique que l'unité est en cours d'opération de test de fonctionnement.

5 Indica che l'unità opera nella funzione di Pre-riscaldamento o Scongelo.
Δείχνει ότι η μονάδα εκτελεί λειτουργία Προθέρμανσης ή Απόψυξης (Για μοντέλα Inverter / Αντλίας Θερμότητας)

6 Indicatore di Funzionamento - Si illumina quando l'unità è in funzionamento.
Ένδειξη Λειτουργίας - Ανάβει όταν η μονάδα λειτουργεί. Indicateur d'opération - S'illumine lorsque l'appareil est en marche.

7 TIMER/ORARIO - [4] • χρονομετρο/ρολόι - [4] •
8 Tasto Check - Premere se il display "CHECK" sta lampeggiando. - [2]
Πλήκτρο CHECK - Πατήστε αν η ένδειξη "CHECK" αναβοσβήνει - [2]

9 DEODORAZIONE - Premere una volta per iniziare le operazioni togli odore. Premere per più di 3 secondi (per solo Modello ad Inverter) per le operazioni di deodorazione. - [5]
DEODORISATION - Appuyez une fois pour fournir l'opération de désodorisation. Appuyez plus de 3 secondes (seulement pour le modèle échangeur) pour démarrer l'opération de nettoyage d'odeurs. - [5]

10 RISPARMIO - Si ha Risparmio Energetico aumentando (funzione COOL) o diminuendo (Funzione di

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO • Λειτουργίες του τρόπου λειτουργίας • DETAILS DU MODE D'OPERATION
FAN - Circolazione dell'aria • Κυκλοφορία αέρα • Ventilation
Operazione di ventilatore per far circolare l'aria nell'ambiente. Λειτουργία ανεμιστήρα, για να κυκλοφορεί ο αέρας στο δωμάτιο. Mise en marche du ventilateur, pour faire circuler l'air dans la pièce.
COOL - Raffreddamento • Ψύξη • Froid
Selezionare un valore comodo per la temperatura! Επιλέξτε τη σωστή θερμοκρασία για ευχάριστη δροσιά! Refroidissement de confort. Régler votre temp!
HEAT - Caldo • Θέρμανση • Chauffage
Selezionare un valore comodo per la temperatura! Επιλέξτε τη σωστή θερμοκρασία για ευχάριστη θέρμανση! Chauffage à votre confort. Régler votre temp!

4 Funz. TIMER

Λειτουργία χρονομέτρου

Opération du minuteur

COMANDO A DISTANZA CON FILI
Ενσύρματο τηλεχειριστήριο • Télécommande Avec Fil

Interruttore accensione/spengimento del dispositivo • Ανάψτε/σβήστε την μονάδα • Bouton ON/OFF sur l'appareil

Selezionare la modalità di funzionamento • Επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας • Sélectionnez le Mode d'Opération
Modello ad inverter / pompa di calore • Μοντέλο Inverter / Αντλία Θερμότητας • Modèle échangeur / de pompe calorifique
FAN ► COOL ► DRY ► AUTO ► HEAT
Modello di Raffreddamento • Μοντέλο Ψύξης • Modèle réfrigérant
FAN ► COOL ► DRY ► AUTO

Selezionare la temperatura
Επιλογή θερμοκρασίας
Sélectionner la température
(16 - 31°C)
▲ Aumentare • Αύξηση • Augmenter
▼ Diminuire • Μείωση • Diminuer

Selezionare la velocità della ventola • Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα • Sélectionner la vitesse du ventilateur
AUTO ► LO ► MED ► HI

12 Tasto di modalità test. • Πλήκτρο δοκιμαστικής λειτουργίας (Test run). • "Bouton de Test lors de la mise en marche."
13 Tasto FILTER RESET - Premere per reimpostare il display "FILTER RESET" dopo il lavaggio del filtro.
Πλήκτρο Filter reset - Πατήστε να βήξει η ένδειξη "FILTER RESET" αφού καθαρίσατε το φίλτρο. Bouton réinitialisation du filtre - Appuyez pour réinitialiser l'afficheur "FILTER RESET" après avoir nettoyé le filtre.

14 Tasto VENTILAZIONE - Facoltativo • * κουμπι εξερισμού - προαιρετικό μέρος • "Bouton de VENTILATION - Pièce optionnelle"
15 Tasto OFF Timer viene attivata.. • Τότε θα ενεργοποιηθεί το OFF Timer • L'ARRET du minuteur sera alors activé.

16 Tasto FILTER RESET - Premere per reimpostare il display "FILTER RESET" dopo il lavaggio del filtro.
Πλήκτρο Filter reset - Πατήστε να βήξει η ένδειξη "FILTER RESET" αφού καθαρίσατε το φίλτρο. Bouton réinitialisation du filtre - Appuyez pour réinitialiser l'afficheur "FILTER RESET" après avoir nettoyé le filtre.

17 RISPARMIO - Si ha Risparmio Energetico aumentando (funzione COOL) o diminuendo (Funzione di

18 Tasto FILTER RESET - Premere per reimpostare il display "FILTER RESET" dopo il lavaggio del filtro.
Πλήκτρο Filter reset - Πατήστε να βήξει η ένδειξη "FILTER RESET" αφού καθαρίσατε το φίλτρο. Bouton réinitialisation du filtre - Appuyez pour réinitialiser l'afficheur "FILTER RESET" après avoir nettoyé le filtre.

19 RISPARMIO - Si ha Risparmio Energetico aumentando (funzione COOL) o diminuendo (Funzione di

20 RISPARMIO - Si ha Risparmio Energetico aumentando (funzione COOL) o diminuendo (Funzione di

21 RISPARMIO - Si ha Risparmio Energetico aumentando (funzione COOL) o diminuendo (Funzione di

22 RISPARMIO - Si ha Risparmio Energetico aumentando (funzione COOL) o diminuendo (Funzione di

23 RISPARMIO - Si ha Risparmio Energetico aumentando (funzione COOL) o diminuendo (Funzione di

24 RISPARMIO - Si ha Risparmio Energetico aumentando (funzione COOL) o diminuendo (Funzione di

25 RISPARMIO - Si ha Risparmio Energetico aumentando (funzione COOL) o diminuendo (Funzione di

4 Funz. TIMER

Λειτουργία χρονομέτρου

Opération du minuteur

COMANDO A DISTANZA CON FILI
Ενσύρματο τηλεχειριστήριο • Télécommande Avec Fil

Impostazione del Timer Giornaliero • Προγραμματισμός Ημερήσιου Χρονοδιακόπτη • Programmation du Minuteur

1 Premere SELECT • Πιέστε SELECT • Appuyez SELECT
2 Selezionare il giorno prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε ημέρα πείζοντας UP/DOWN
Sélectionner la date en appuyant sur UP/DOWN

3 Per confermare il giorno, premere SET
Για να επιβεβαιώσετε την επιλογή παρούσας ημέρας, πιέστε SET
Pour confirmer la date actuelle, appuyez sur SET

4 Quindi selezionare l'ora corrente prendendo UP/DOWN
Έπειτα επιλέξτε την παρούσα ώρα πείζοντας UP/DOWN
Puis sélectionnez l'heure actuelle en appuyant sur UP/DOWN

5 Per confermare l'ora corrente, premere SET
Για να επιβεβαιώσετε την επιλογή παρούσας ώρας, πιέστε SET
Pour confirmer l'heure actuelle, appuyez sur le bouton SET

6 Impostazione del Timer Settimanale • Προγραμματισμός Εβδομαδιαίου Χρονοδιακόπτη • Programmation du Minuteur Hebdomadaire

1 Premere SELECT • Πιέστε SELECT • Appuyez sur SELECT

2 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

3 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer la mise en marche du minuteur.

4 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

5 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

6 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

7 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

8 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

9 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

10 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

11 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

12 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

4 Funz. TIMER

Λειτουργία χρονομέτρου

Opération du minuteur

COMANDO A DISTANZA CON FILI
Ενσύρματο τηλεχειριστήριο • Télécommande Avec Fil

Impostazione del Timer Giornaliero • Προγραμματισμός Ημερήσιου Χρονοδιακόπτη • Programmation du Minuteur

1 Premere SELECT • Πιέστε SELECT • Appuyez SELECT
2 Selezionare il giorno prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε ημέρα πείζοντας UP/DOWN
Sélectionner la date en appuyant sur UP/DOWN

3 Per confermare il giorno, premere SET
Για να επιβεβαιώσετε την επιλογή παρούσας ημέρας, πιέστε SET
Pour confirmer la date actuelle, appuyez sur SET

4 Quindi selezionare l'ora corrente prendendo UP/DOWN
Έπειτα επιλέξτε την παρούσα ώρα πείζοντας UP/DOWN
Puis sélectionnez l'heure actuelle en appuyant sur UP/DOWN

5 Per confermare l'ora corrente, premere SET
Για να επιβεβαιώσετε την επιλογή παρούσας ώρας, πιέστε SET
Pour confirmer l'heure actuelle, appuyez sur le bouton SET

6 Impostazione del Timer Settimanale • Προγραμματισμός Εβδομαδιαίου Χρονοδιακόπτη • Programmation du Minuteur Hebdomadaire

1 Premere SELECT • Πιέστε SELECT • Appuyez sur SELECT

2 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

3 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer la mise en marche du minuteur.

4 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

5 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

6 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

7 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

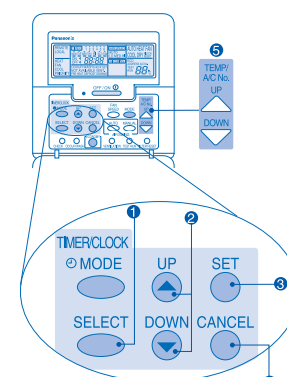
8 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

9 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

10 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

11 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

12 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN



Impostazione del giorno e dell'ora corrente (CLOCK)
(Impostare prima di selezionare il Timer Giornaliero o Settimanale).
Ρύθμιση ημέρας και ώρας (POLO)
(Ρυθμίστε πριν από οποιαδήποτε επιλογή Ημερήσιου ή Εβδομαδιαίου Χρονοδιακόπτη).
Programmation de la date et de l'heure actuelle (CLOCK)
(Programmer avant toute sélection de minuterie quotidienne ou hebdomadaire).
1. Premere SELECT • Πιέστε SELECT • Appuyez SELECT
2. Selezionare il giorno prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε ημέρα πείζοντας UP/DOWN
Sélectionner la date en appuyant sur UP/DOWN
3. Per confermare il giorno, premere SET
Για να επιβεβαιώσετε την επιλογή παρούσας ημέρας, πιέστε SET
Pour confirmer la date actuelle, appuyez sur SET
4. Quindi selezionare l'ora corrente prendendo UP/DOWN
Έπειτα επιλέξτε την παρούσα ώρα πείζοντας UP/DOWN
Puis sélectionnez l'heure actuelle en appuyant sur UP/DOWN
5. Per confermare l'ora corrente, premere SET
Για να επιβεβαιώσετε την επιλογή παρούσας ώρας, πιέστε SET
Pour confirmer l'heure actuelle, appuyez sur le bouton SET

Impostazione del Timer Settimanale • Προγραμματισμός Εβδομαδιαίου Χρονοδιακόπτη • Programmation du Minuteur Hebdomadaire

1 Premere SELECT • Πιέστε SELECT • Appuyez sur SELECT

2 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

3 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer la mise en marche du minuteur.

4 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

5 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

6 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

7 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

8 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

9 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

10 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

11 Premere CANCEL
Πιέστε CANCEL για να ακυρώσετε την επιλογή.
Appuyez sur CANCEL si vous ne souhaitez pas programmer l'arrêt du minuteur.

12 Selezionare l'ora desiderata prendendo UP/DOWN
Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης.
Sélectionnez l'heure souhaitée en appuyant sur UP/DOWN

“Οδηγίες για τον τελικό-χρήστη” κλιματιστικών:
Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques):

5 Cura & Pulizia

Συντήρηση και Καθάρισμα

Entretien et Nettoyage

Prima della pulizia
Πριν τον καθαρισμό
Avant le nettoyage

Alimentazione elettrica disattivata
Παροχή ρεύματος - Σβηστή
Alimentation électrique - OFF

✓ Saponi / detergenti casalinghi
Σαπούνια / Σπιτικά απορρυπαντικά
Savons/Détergents ménagers

✗ Benzina/Diluyente/Polvere abrasiva.
Βενζίνη/Διαλυτικά/Λειαντική σκόνη
Benzine/Diluant/Poudre de nettoyage

Il condizionatore d'aria è contrassegnato con il presente simbolo. Ciò indica che non è possibile smaltire i prodotti elettrici ed elettronici insieme ai rifiuti domestici. Le nazioni della Comunità Europea (*) dovrebbero disporre di un sistema di raccolta adeguato per tali prodotti. Non smantellare l'apparecchio da soli poiché un incorretto smaltimento dei rifiuti potrebbe provocare dei danni alla propria salute ed all'ambiente. Lo smantellamento e lo smaltimento di refrigerante, olio ed altre parti deve venire eseguito da un installatore qualificato in conformità con le norme locali e nazionali. I condizionatori d'aria devono venire trattati con un sistema specializzato per il riutilizzo, il riciclaggio ed il recupero e non devono venire smaltiti in un inceneritore. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare l'installatore, il rivenditore o l'autorità locale. Si applicheranno delle multe qualora i prodotti vengano smaltiti in maniera non corretta, in conformità con la legislazione nazionale.

Apparecchio interno

Εσωτερική μονάδα

Unité intérieure



Pulire delicatamente con un panno morbido e asciutto o con un panno leggermente inumidito con acqua / una soluzione detergente neutra.
Σκουπίστε απαλά με ένα στεγνό μαλακό πανί ή με ένα πανί με λίγο νερό/ ουδέτερο διάλυμα απορρυπαντικού.
Essuyer doucement avec un tissu doux ou bien avec un tissu humecté avec de l'eau ou une solution de détergent neutre.

Filtro dell'aria

Φίλτρο αέρα

Filtre à air

Pulire quando:-
Καθαρίστε όταν:-
Nettoyer quand:-

"FILTER RESET" appare sul Display
Η ένδειξη "FILTER RESET" εμφανίζεται στην οθόνη
"FILTER RESET" (filtre nettoyé) apparaît sur l'afficheur

• Filtro dell'aria estraibile in 3 direzioni.
Il filtro dell'aria può essere estratto da tre direzioni per una più facile manutenzione.

• Αφαιρούμενο Φίλτρο Αέρα Τριών Τρόπων
Το φίλτρο αέρα μπορεί να αφαιρεθεί σε τρεις κατευθύνσεις για ευκολότερη συντήρηση.

• Filtre d'air amovible dans 3 directions
Le filtre d'air peut être enlevé dans trois directions, ce qui permet un entretien plus facile.

• Pulire con aspirapolvere/lavaggio/ a secco
Καθαρίστε - με ηλεκτρική σκούπα/ πλύνετε/στεγνώστε
Nettoyez - /vide/Laver/Sécher

• Reinstallare
Επαναστατήστε
Réinstaller

Dopo la pulizia:
Μετά τον καθαρισμό:
Après le nettoyage:
Premere il pulsante "FILTER RESET"
Πατήστε το πλήκτρο "FILTER RESET"
Appuyez sur le bouton "FILTER RESET" (réinitialisation du filtre).

Filtro danneggiato - Sostituirlo!
Κατεστραμμένο φίλτρο - Αντικαταστήστε!
Filtre endommagé - Remplacer!

Rivolgersi al più vicino rivenditore.
Συμβουλευτείτε την πλησιέστερη αντιπροσωπεία.
Consulter le vendeur le plus proche.

FILTRI SPORCHI causano: aria impura, ridotta capacità di raffreddamento/riscaldamento, odori sgradevoli, maggiore consumo di energia!
ΡΟΜΙΚΑ ΦΙΛΤΡΑ προκαλούν: βρώμικο αέρα, χαμηλή ικανότητα ψύξης/θέρμανσης, ανεπιθύμητες οσμές, μεγαλύτερη κατανάλωση ρεύματος!
FILTRÉS SALES causent: de l'air impurifié, une capacité réduite de refroidissement/réchauffage, plus d'odeurs implanisantes, une plus forte consommation d'énergie!

NOTA: NON far funzionare senza filtro dell'aria.
Παρτίελες εστρώσεις μπορούν να εισέλθουν στο σπίτι.
L'unité change en marche FAN (ventilateur) et l'air devient humide.

Ispezione prima della stagione

Έλεγχος πριν τη λειτουργία

Inspections de prise en service

Controllare la messa a terra
Ελέγξτε την γείωση
Vérifier le fil de masse

Controllare il filtro
Ελέγξτε το φίλτρο
Vérifier le filtre

Controllare "—" l'ingresso dell'aria "—" l'uscita
Ελέγξτε "—" την είσοδο και "—" την έξοδο του αέρα
Vérifier "—" adduction de l'air et "—" sortie de l'air

Accendere l'alimentazione elettrica 12 ore prima del funzionamento.
Αναψή την παροχή ρεύματος, 12 ώρες πριν την λειτουργία.
Mettre la source d'alimentation sur ON, 12 heures avant la mise en marche.

ODOUR WASH
Fare riferimento al foglio allegato P07-T08900
Διαβάστε συνημμένο φυλλάδιο P07-T08900
Voir le document joint P07-T08900

Togli Odore (solo Modello ad Inverter) - Premere per più di 3 secondi. L'unità attiva automaticamente la ventola ed il riscaldamento (40°C) per 20 minuti. Durante questa operazione gli odori vengono eliminati, le parti interne asciugate e la crescita di muffa ridotta al minimo. (Si consiglia di aprire le finestre durante questa operazione)
Απομάκρυνση Οσμών (Μόνο μοντέλο Inverter) - Πιέστε περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα. Η μονάδα θα εκτελέσει αυτόματα τον ανεμιστήρα και τη λειτουργία θέρμανσης (40°C) για 20 λεπτά. Κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας οι μυρωδιές αφαιρούνται, τα εσωτερικά μέρη είναι ξηρά & αέρια της φόρμας ελαχιστοποιείται. (Συμπεριλαμβανομένης της αερίωσης των παραθύρων κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας)
Nettoyage d'odeurs (seulement pour le Modèle échangeur) - Appuyez pendant plus de 3 secondes. L'unité opérera automatiquement en mode ventilateur et chauffage (40°C) pendant 20 minutes. Durant cette opération, les odeurs sont éliminées, les pièces internes sont séchées et le développement de moisissure est minimisé (Il est recommandé d'ouvrir les fenêtres durant cette opération).

In caso di arresto prolungato

Για μακρά περίοδο μη χρήσης

Après une longue période d'arrêt

Selezionare la modalità Ventilazione
Επιλέξτε την λειτουργία του ανεμιστήρα
Sélectionner le mode FAN (ventilateur)

Procedere ad asciugare le parti interne (2-3 ore)
Χρησιμοποιήστε αυτήν τη λειτουργία ώστε να στεγνώσουν τα εσωτερικά μέρη (2-3 ώρες)
Mettre en marche pour sécher les parties internes (2 à 3 heures)

Spegner
Σβήστε
OFF

Alimentazione elettrica disattivata
Παροχή ρεύματος - Σβηστή
Source d'alimentation - OFF

Pulire - Filtro/Unità interna e esterna
Καθαρίστε - το φίλτρο/την Εσωτερική και εξωτερική μονάδα
Nettoyer - Filtre/Unité intérieure et extérieure

Ispezione consigliata
Dopo alcune stagioni e a seconda delle condizioni di utilizzo, le prestazioni possono risultare inferiori a causa della polvere o si possono avvertire odori sgradevoli.
Προτεινόμενη επθεώρηση
Μετά από μακρά περίοδο χρήσης και εξαιτίας των συνθηκών λειτουργίας η απόδοση μπορεί να μειωθεί λόγω της σκόνης ή μπορεί να εμφανιστούν δυσάρεστες οσμές.
Après plusieurs périodes d'inactivité et en raison des conditions de fonctionnement, l'efficacité peut diminuer, avec des odeurs désagréables.

Manufactured by:
Panasonic Manufacturing Xiamen Co., Ltd.
NO.17, Chuang Xin Road, Xiamen Torch Hi-Tech Industrial Development Zone, Xiamen, Fujian, China.
MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.
web site: http://www.panasonic.co.jp/global/

6 Ricerca guasto

Επίλυση προβλημάτων

Dépannage

OK?

- Operazione differita 3 minuti dopo il riavvio.**
Η λειτουργία καθυστερεί για 3 λεπτά ύστερα από επιτυχή επαναλειτουργία.
Fonctionnement retardée de 3 minutes après redémarrage.
- Sembra che scorra acqua...**
Ακούγεται σαν να τρέχει νερό...
Bruit d'écoulement d'eau...
- Scricchiolii durante le operazioni di avvio e arresto.**
Θόρυβος τριβίματος κατά την εκκίνηση και την παύση.
Bruit de craquement durant la mise en marche ou en arrêt.
- Odori insoliti durante il funzionamento.**
Περίετρα οσμήρια κατά την λειτουργία.
Odeur bizarre durant la marche
- Condensa fuoriusce dall'unità interna.**
Βγαίνει υεμάζωμο υγρό από τη μονάδα εσωτερικού χώρου
De la buée s'échappe de l'unité intérieure
- L'unità commuta sul funzionamento ventilazione e l'aria diventa umida.**
Η μονάδα αλλάζει στην λειτουργία ANEMISITHPA και ο αέρας γίνεται υγρός.
L'unité change en marche FAN (ventilateur) et l'air devient humide.
- Durante l'operazione di deumidificazione l'aria che viene emessa è fredda.**
Κατά την λειτουργία ξήρανσης, ο αέρας που εξέρχεται είναι ψυχρός.
Durant la marche DRY (sécher), l'air soufflé sent froid.
- Il funzionamento parte dopo una mancanza di tensione.**
Η λειτουργία συνεχίζεται μετά την αποκατάσταση διακοπής ρεύματος.
La marche recommence après une panne d'électricité.
- Impianto esterno espelle acqua/vapore.**
Η εξωτερική μονάδα βγάζει νερό/ατμό.
Émission d'eau/le vapeur.
- Funzionamento difettoso del flusso d'aria durante le operazioni di avvio (display Pre Heat).**
Βλάβη στην εκροή του αέρα κατά την εκκίνηση της λειτουργίας (ένδειξη PRE HEAT).
Mauvais fonctionnement du courant de l'air lors de la mise en marche (afficheur PRE-HEAT (pré-réchauffage)).
- Il funzionamento si arresta occasionalmente (display Defrost).**
Η λειτουργία σταματά περιστασιακά (ένδειξη DEFROST).
L'opération s'arrête occasionnellement (afficheur DEFROST (dégivrer)).
- Il funzionamento non si arresta dopo che i pulsanti ON/OFF vengono premuti.**
Η λειτουργία δεν σταματά αφού πατηθεί το πλήκτρο ON/OFF.
L'opération ne s'arrête pas après avoir appuyé sur ON/OFF.
- Variazioni nella velocità della ventola.**
Αλλαγές στην ταχύτητα του ανεμιστήρα.
Changements de la vitesse du ventilateur.
- L'unità esterna produce rumori durante le operazioni di riscaldamento.**
Η εξωτερική μονάδα παράγει θόρυβο κατά την λειτουργία θέρμανσης.
L'unité extérieure émet des bruits durant l'opération de réchauffage.
- L'unità esterna produce vapore durante le operazioni di riscaldamento.**
Η εξωτερική μονάδα παράγει ατμό κατά την λειτουργία θέρμανσης.
L'unité extérieure émet de la chaleur durant l'opération de réchauffage.
- La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità riscaldamento.**
Η λειτουργία του ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας διακόπτεται περιοδικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης.
En mode Chauffage, le ventilateur intérieur s'arrête occasionnellement.

7 Misure di precauzionali

Προφυλάξεις για την ασφάλειά σας

Consignes de sécurité

EMERGENZA! • ΑΒΑΡΙΑ • URGENCE!

SOS
Togliere tensione immediatamente. (ad es. in caso di odore di bruciato)
Διακόψτε αμέσως το δίκτυο διανομής (π.χ. εάν υπάρχει μωβωδία καμένου)
Coupez immédiatement le courant électrique (p.e. en cas d'odeur)

COOL Raffreddamento Ψύξη Refroidissement
DRY Deumidificazione Αφυγρανση Déshumidification
FAN Circolazione dell'aria Κυκλοφορία αέρα Ventilation

HEAT Riscaldamento (per Modello ad inverter/ pompa di calore) Θέρμανση (Για μοντέλα Inverter / Αντλίας Θερμότητας) Chauffage (Pour le modèle échangeur ou à pompe calorifique)

Non usare mai questa unità per scopi diversi da quelli elencati in queste istruzioni operative, in particolare non usare questa unità per la conservazione ecc.
Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ αυτήν την μονάδα για άλλους σκοπούς εκτός από αυτούς που περιγράφονται σε αυτές τις Οδηγίες Χρήσης, ειδικά μην χρησιμοποιήσετε αυτήν την μονάδα για την συντήρηση κτλ.
Ne pas utiliser l'appareil que pour les objectifs décrits dans ces instructions. Éviter surtout de l'utiliser pour la conservation.

Montaggio • Εγκατάσταση • Montage

Non installare, rimuovere o reinstallare da soli
Ποτέ μην κάνετε την εγκατάσταση ή επανεγκατάσταση μόνοι σας
Ne pas monter, retirer ou remonter soi-même

Non esporre ad ambienti potenzialmente esplosivi
ΟΧΙ σε κοντά σε εκρηκτικές ύλες
NE PAS utiliser près de substances explosives

Chiamare il negoziante/lo specialista
Επικοινωνήστε με τον διανομέα / ειδικό
Appeler revendeur/technicien

Collegare correttamente il tubo del canale di scarico
Συνδέστε το λαστιχό σωστά
Brancher le tuyau d'évacuation

Allacciamento alla rete • Σύνδεση με την τροφοδοσία ισχύος • Alimentation générale

Attenzione • Προειδοποίηση • Attention

Il presente apparecchio deve disporre di uno scarico a terra e deve venire installato con ELCEB.
Ποτέβρεbe verificarsi scosse elettriche o incendi in caso di malfunzionamento.
Ο παρόν εξοπλισμός πρέπει να γειωθεί και να εγκατασταθεί με ELCEB.
Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
Cet équipement doit être relié à la terre et installé avec un disjoncteur différentiel. Un dysfonctionnement pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.

Chiamare il negoziante/lo specialista per i collegamenti principali, fra cui...
Επικοινωνήστε με τον διανομέα / ειδικό...
Faire appel au revendeur/à technicien pour le branchement au secteur, y compris...

Prese/interruttori impiegati benraggiungibili!
Χρησιμοποιήστε φως / διακόπτες που βρίσκονται κοντά!
Utiliser des prises faciles d'accès!

Attacco a terra!
Συνδέστε με γείωση!
Connecter à la terre!

Pulizia • Καθάρισμα • Nettoyage

Spegner l'alimentazione elettrica (connettere o interruttore)
Σβήστε την παροχή ρεύματος (διακόπτης ή ασφαλεία)
Source d'alimentation OFF (connecteur ou interrupteur)

NON lavare!
ΜΗΝ το πλένετε!
NE PAS laver!

Funzionamento • Λειτουργίες • Service

NON rimanere a lungo nella corrente d'aria fredda
ΜΗΝ το χειρίζεστε με υγρά χέρια
Ne PAS rester exposé au courant d'air froid

NON maneggiare con mani bagnate
ΜΗΝ μινετε για μεγάλα διάστημα στο ρεύμα ψυχρού αέρα
Ne PAS manipuler mains mouillées

NON modificare/danneggiare MAI cavo/presa
ΠΟΤΕ μην τροποποιείτε / προξενείτε ζημιά στb καλώδια / φics
Ne PAS modifier/endommager câbles/prises d'alimentation

Non appoggiare niente sull'apparecchio -> Le aperte possono causare surriscaldamento
Μην βάζετε τίποτε πάνω στην μονάδα -> μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση
Ne rien déposer sur l'unité -> risques de surchauffe si les ouvertures sont recouvertes

Non inserire DITA o altri nell'apparecchio! -> Particolarmente pericoloso per bambini!
ΜΗΝ βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα μέσα στb μονάδα -> ιδιαίτερα επικίνδυνο για τα παιδιά
Ne PAS mettre les doigts ou d'objets dans l'appareil! -> Dangereux pour les enfants!

Arresto prolungato? -> OFF
Μακρά περίοdο αχρηστίας; -> Σβηστή
Inutilisation pendant un certain temps? -> OFF

Nel caso in cui il cavo di alimentazione sia danneggiato o debba essere sostituito, l'operazione deve essere effettuata dal produttore o dal fornitore o da persona altrettanto qualificata per evitare qualsiasi tipo di rischio.
Εάν το καλώδιο παροχής έχει φθαρεί ή πρέπει να αντικατασταθεί αυτό πρέπει να γίνει από τον κατασκευαστή, τους εισηγμένους αντιπροσώπους του ή άλλο αρμόδιο άτομο που αποφυγή κινδύνου.
Afin d'éviter tout incident, si le câble d'alimentation est endommagé ou doit être remplacé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, un de ses opérateurs ou une personne dûment habilitée.

Difetti • Ελαττώ μ ατα • Défauts

Difetto/sospetto di difetti? -> NON usare!
Ελάττωμα ή υποψία ελαττώματος -> Μην το χρησιμοποιείτε!
Défaut/suspicion de défaut? -> NE PAS utiliser!

Non riparare mai da soli
ΜΗΝ το επισκευάζετε μόνοι σας
NE PAS réparer soi-même

Incaricare concessionario/ specialista
Απευθυνθείτε στον διανομέα/ειδικό
Faire appel au revendeur/ à un technicien

Smaltimento rifiuti • Ιδέωση α ορριμάτων • Élimin. des déts déchets

Smontaggio e smaltimento dell'apparecchio SOLTANTO da parte del commerciante/dello specialista
Η απεγκατάσταση και διάθεση της μονάδας γίνεται ΜΟΝΟΝ από τον διανομέα/ειδικό
Le démontage ainsi que l'élimination de l'appareil NE doivent être pris en charge QUE par le vendeur/un spécialiste.

Imballaggio riciclabile
Ανακυκλώσιμη συσκευασία
Emballage recyclable

Australia (AS) Standard
The appliance is not intended for use by young children or infirm person without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

6